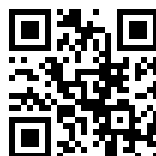




Immobilizzatore testa mod. 445

Rel.020320
Italiano



*Leggere attentamente
il seguente manuale
e conservarlo per
consultazioni future*

Assistenza Tecnica Ferno

Il Servizio Clienti e l'Assistenza Tecnica sono aspetti importanti di ogni singolo prodotto Ferno. Prima di contattarci, annotare il numero di serie del prodotto e specificarlo in ogni comunicazione scritta. Per questioni relative all'assistenza tecnica, contattare Ferno s.r.l.:

Telefono (numero verde)	800.501.711
Fax	0516861508
E-mail	info@ferno.it

Servizio Clienti Ferno

Per richiedere assistenza e per ulteriori informazioni, contattare il Servizio Clienti Ferno s.r.l.:

FABBRICANTE

Ferno Washington Inc, 70 Weil Way
Wilmington Ohio 45177-9371 | U.S.A. 1.937.382.1451

Telefono	+1.937.382.1451
Fax	+1.937.382.6569
Internet	www.ferno.com

RAPPRESENTANTE EUROPEO

Ferno S.R.L., Via Benedetto Zallone 26
40066 - Pieve di Cento (BO) - ITALIA

Telefono (numero verde)	800.501.711
Telefono	0516860028
Fax	0516861508
Internet	www.ferno.it

Limitazione di responsabilità

Il presente manuale contiene istruzioni generali per l'uso e la manutenzione del prodotto. Tali istruzioni non hanno carattere esaustivo delle possibili applicazioni ed operazioni. Un utilizzo corretto e sicuro del prodotto deve avvenire a sola ed esclusiva discrezione dell'utilizzatore. Le informazioni sulla sicurezza sono fornite come servizio per l'utilizzatore e garantiscono il solo livello minimo necessario per evitare incidenti agli operatori e ai pazienti. Qualsiasi altra misura di sicurezza posta in essere dall'utilizzatore deve sottostare alla normativa vigente. Prima di utilizzare il prodotto, si raccomanda di formare il personale al suo corretto utilizzo. Conservare il manuale per consultazioni future. In caso di passaggio di proprietà ad un nuovo utilizzatore, ricordare di allegare il manuale al prodotto. Ulteriori copie gratuite possono essere richieste al Servizio Clienti Ferno s.r.l..

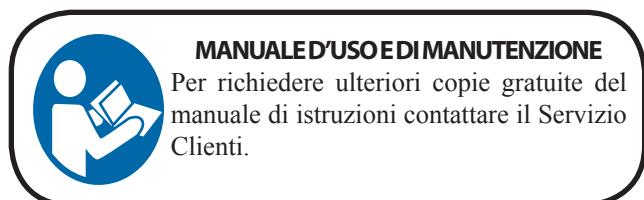
Dichiarazione di proprietà

Le informazioni contenute nel presente manuale sono di proprietà di Ferno s.r.l. - Via Benedetto Zallone 26, 40066 Pieve di Cento (BO). Tutti i diritti brevettuali, diritti di design, di costruzione, di riproduzione, di utilizzo e di vendita relativi a qualsivoglia articolo trattato nel presente manuale sono riservati e di esclusiva proprietà di Ferno s.r.l., fatta eccezione per diritti espressamente ceduti a terzi o non riconducibili a parti di proprietà del fornitore.

E' vietata qualsiasi riproduzione del presente manuale per intero o in parte se non espressamente autorizzata da Ferno s.r.l..

Limitazione di garanzia

I prodotti venduti da Ferno sono coperti da una garanzia di 24 mesi contro difetti di fabbricazione. Per la versione completa dei termini e delle condizioni di garanzia e responsabilità, consultare il capitolo *Garanzia*, pagina 14.



1 - INTRODUZIONE

Finalità e applicazioni

Il Modello 445 “Universal Head Immobilizer” (Immobilizzatore Testa) è progettato per essere montato su di una tavola spinale o una barella a cucchiaio e consentire l’immobilizzazione della testa e del collo del paziente.

Informazioni di sicurezza

Nel presente manuale sono contenute le avvertenze di sicurezza di seguito riportate.

Prima di porre l’Immobilizzatore Testa in regolare servizio, gli operatori devono leggere attentamente il presente manuale, attenersi alle istruzioni in esso contenute e familiarizzare con le procedure corrette d’uso e manutenzione.

Un uso ed una manutenzione impropri possono provocare danni a persone e cose. Utilizzare ed eseguire la manutenzione dell’Immobilizzatore Testa solo come prescritto nel presente manuale.

Per utilizzare l’Immobilizzatore Testa su di una tavola spinale, quest’ultima deve avere sul lato testa un foro centrale e/o delle aperture per il dispositivo cervicale. Se la tavola spinale non ha il foro centrale e le aperture leggere il paragrafo “Installazione dell’Immobilizzatore”.

Affinchè l’Immobilizzatore funzioni correttamente la lastra di base non deve muoversi sulla tavola spinale. Per fermare il movimento della lastra di base sulla tavola spinale: stringere le cinture e aggiungere un foro centrale (se vi sono solo le aperture laterali). Se la lastra di base continua a muoversi, utilizzare un’altra tavola spinale.

Conservare questo manuale per consultazione e a supporto dell’addestramento del personale. Trasferirlo insieme al prodotto in caso di vendita o passaggio a nuovi utilizzatori.

Conformità alle normative vigenti in materia di sicurezza

l’Immobilizzatore Testa è progettato e costruito da Ferno s.r.l. in conformità ai requisiti di sicurezza previsti dalla direttiva 93/42/CEE del 14.06.93 (classe I) concernente i dispositivi medici.

Tutti i materiali utilizzati, dimensionati per lavorare correttamente entro i limiti di carico riportati nelle specifiche tecniche, sono resistenti alla fiamma, non cedono alcuna sostanza tossica o inquinante e sono protetti per ottenere una elevata resistenza alla usura ed alla corrosione.

Nella realizzazione dell’Immobilizzatore Testa sono evitati spigoli vivi o bordi taglienti che possano provocare lesioni accidentali al personale che la utilizza.

AVVISO PER LE MALATTIE VEICOLATE DAL SANGUE

La normativa vigente richiede che i datori di lavoro proteggano i propri dipendenti dall’esposizione sul luogo di lavoro a malattie veicolate dal sangue, quali HIV-1 ed epatite.

Per ridurre il rischio di esposizione durante l’impiego dell’Immobilizzatore Testa, seguire le istruzioni di manutenzione riportate nel presente manuale, oltre alle prescrizioni in materia di sicurezza del personale predisposte dal Responsabile del Servizio Medico di Emergenza.

2 - DESCRIZIONE

Generalità

L'Immobilizzatore Testa è progettato per consentire l'immobilizzazione della testa e del collo del paziente. Il prodotto presenta le seguenti caratteristiche: una lastra di base con cinture di fissaggio, due cuscinetti imbottiti e due cinture per fronte/mento. La lastra di base e le cinture hanno delle fibbie con anelli per il fissaggio. L'Immobilizzatore Testa è rivestito di vinile e resistente all'acqua.

Per una corretta identificazione delle parti che compongono l'Immobilizzatore Testa riferirsi alla figura seguente:

Specifiche tecniche

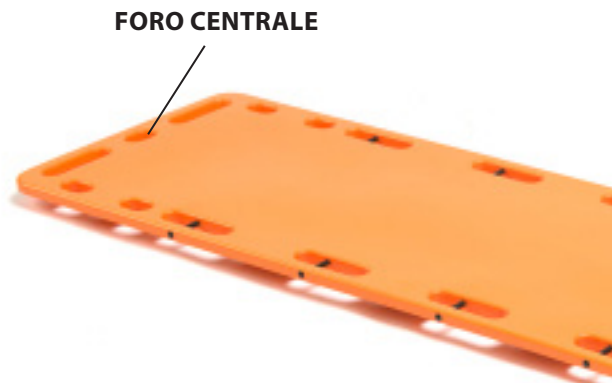
Lunghezza	25 cm
Larghezza	39 cm
Peso	1 kg

Le dimensioni sono arrotondate ai numeri interi. A seguito di migliorie del prodotto, le suddette specifiche possono essere soggette a modifiche senza preavviso.



Installazione dell'immobilizzatore

Per montare l'Immobilizzatore Testa su di una tavola spinale, quest'ultima deve essere munita di un foro centrale nella parte destinata alla testa e/o di aperture per un dispositivo cervicale. Se la tavola spinale non è fornita di un foro centrale, effettuare un buco di 1" di diametro e ad un 1-1/2" di distanza dalla estremità del lato testa posizionandolo centralmente sullo tavola spinale.



NOTA: La perforazione può compromettere l'integrità della tavola. Contattare il costruttore della stessa per informazioni prima di effettuare fori.

3 - TEST FUNZIONALE

Controllo alla consegna

Togliere il prodotto dall'imballo originale e controllare tutti gli articoli ricevuti. Se tutti i componenti sono integri, il cartone e il resto dell'imballaggio possono essere destinati al riciclaggio.

Se l'Immobilizzatore Testa è stato danneggiato durante il trasporto, trattenere il cartone e il resto dell'imballaggio e contattare il trasportatore entro 48 ore dalla consegna.

Controllo prima della messa in servizio

Prima di porre in uso l'Immobilizzatore Testa, facendo riferimento alle sezioni "Descrizione del prodotto" e "Modalità d'uso" del presente manuale, effettuare il seguente controllo preliminare:

- Tutti i pezzi sono presenti?
- Tutti i pezzi sono in buone condizioni (esenti da fori, danni o strappi)?
- La lastra di base è ben ferma (non scivola) quando è fissata alla tavola spinale?

Se il controllo dà esito positivo l'Immobilizzatore Testa

è pronto per essere messo in regolare servizio, in caso contrario contattare immediatamente il Servizio Assistenza Clienti FERNO.

Il controllo suddetto deve essere ripetuto periodicamente per verificare l'efficienza del prodotto, come specificato nella sezione "Manutenzione".

4 - MODALITÀ D'USO

Generalità

- L'Immobilizzatore Testa è esclusivamente per uso professionale.
- Usare l'Immobilizzatore Testa solo come prescritto in questo manuale.
- Prima di porre l'Immobilizzatore Testa in regolare servizio, leggere attentamente le istruzioni e prendere pratica con le corrette procedure di uso dell'Immobilizzatore Testa.
- Usare l'Immobilizzatore Testa solo quando è in condizioni di perfetta efficienza e riceve una corretta manutenzione.

Utilizzare un minimo di due assistenti per l'applicazione dell'Immobilizzatore Testa. Uno sosterrà la testa e il collo del paziente mentre l'altro applicherà l'Immobilizzatore Testa. L'Immobilizzatore Testa può essere usato su una tavola spinale o su di una barella a cucchiaio TM.



ATTENZIONE

Per adoperare l'Immobilizzatore Testa in condizioni di sicurezza sono richiesti almeno due operatori, in buone condizioni fisiche. Circostanze inusuali o il peso eccessivo del paziente possono richiedere l'utilizzo di altro personale, per assicurare comfort e sicurezza al paziente.



ATTENZIONE

Un uso ed una manutenzione impropri possono provocare danni a persone e cose. Utilizzare ed eseguire la manutenzione dell'Immobilizzatore Testa solo come prescritto nel presente manuale.

Prestazioni

FISSAGGIO DELL'IMMOBILIZZATORE AD UNA TAVOLA SPINALE

Separare i componenti dell'Immobilizzatore Testa. Posizionare la lastra di base (nastri di bloccaggio dalla parte superiore) dalla parte della tavola spinale destinata alla testa (sotto il foro centrale).

Se la tavola spinale ha delle aperture per dispositivi cervicali, infilare le cinture laterali di fissaggio attraverso tali aperture. (Figura A).

Nel caso in cui la tavola spinale non ha delle aperture per dispositivi cervicali, avvolgere le cinture laterali di fissaggio sotto la tavola spinale (Figura B).

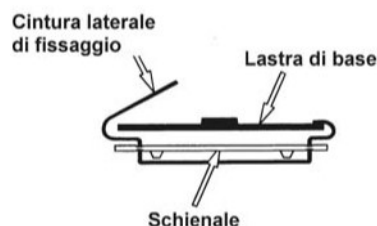


FIGURA A

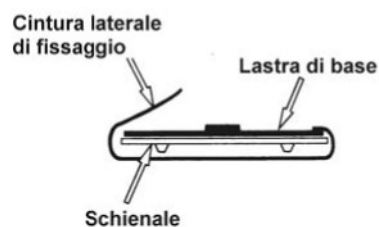


FIGURA B

Assicurare le cinture laterali di fissaggio ai nastri di bloccaggio sulla lastra di base.

Nel caso in cui la tavola spinale ha un foro centrale, inserire la cintura superiore di fissaggio attraverso il foro centrale e girarla intorno alla parte superiore della tavola spinale. Infilare la cintura superiore di fissaggio attraverso la fibbia ed allacciarla al nastro di bloccaggio. (Figura C).

Assicurarsi che la lastra di base sia ferma sulla tavola spinale.

Trasferire il paziente sulla tavola spinale utilizzando procedure approvate dal Servizio di Emergenza Medica.

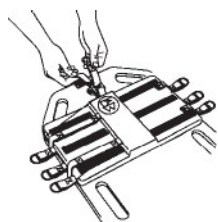


FIGURA C

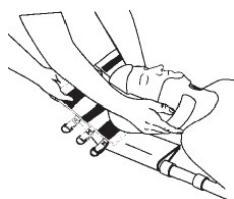


FIGURA D



ATTENZIONE

Affinchè l'Immobilizzatore funzioni correttamente la lastra di base non deve muoversi sulla tavola spinale. Per fermare il movimento della lastra di base sulla tavola spinale: stringere le cinture e aggiungere un foro centrale (se vi sono solo le aperture laterali). Se la lastra di base continua a muoversi, utilizzare un'altra tavola spinale.

UNA BARELLA A CUCCHIAIO

Separare i pezzi dell'Immobilizzatore Testa e sganciare le cinture di fissaggio. Trasferire il paziente sulla barella a cucchiaio utilizzando procedure approvate dal Servizio di Emergenza Medica.

Far scorrere la lastra di base sotto la testa del paziente e sopra i pannelli destinati alla testa. (Figura D). Avvolgere le cinture laterali di fissaggio sotto tali pannelli e fissarle ai nastri di bloccaggio sulla lastra di base.

Far scorrere la cintura superiore di fissaggio intorno al tubo del telaio. Infilare la cintura superiore di fissaggio attraverso la fibbia e assicurarla al suo proprio nastro di bloccaggio.

Istruzioni operative

IMMOBILIZZAZIONE DELLA TESTA DEL PAZIENTE

Posizionare il paziente sulla tavola spinale o sulla barella a cucchiaio con la testa al centro della lastra di base.

Utilizzare le cinture della tavola spinale o della barella a cucchiaio per assicurare il paziente alla tavola spinale oppure alla barella a cucchiaio.

Se il paziente si trova su una tavola spinale, collocare il lato diritto dei cuscini imbottiti contro i lati della testa del paziente. (Figure E e F).

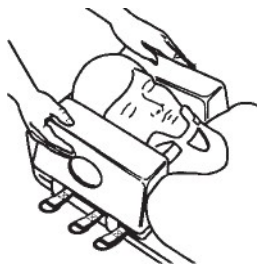


FIGURA E

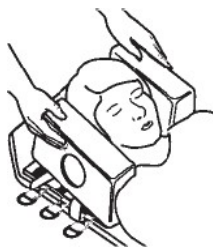


FIGURA F

Se il paziente si trova su una barella a cucchiaio, collocare le parti ad angolo dei cuscini imbottiti contro i lati della testa del paziente (Figura G).

Quando è possibile, allineare i fori dei cuscinetti imbottiti alle orecchie del paziente. Ciò permette al paziente di sentire l'operatore e consente allo stesso di controllare le orecchie del paziente.

Collocare una cintura fronte/mento sulla fronte del paziente (nastri di bloccaggio in alto). Centrare la parte imbottita della cintura sulla fronte del paziente.



FIGURA G

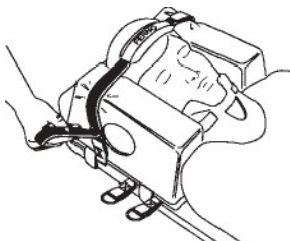


FIGURA H

Infilare ogni estremità della cintura fronte/mento attraverso un anello "D" (uno per ogni lato) (Figura H). Fissare le estremità ai nastri di bloccaggio sulla cintura fronte/mento.

Il personale del Servizio di Emergenza Medica valuterà l'eventuale necessità di utilizzare la seconda cintura fronte/mento.

CONSERVAZIONE DELL'IMMOBILIZZATORE TESTA

Pulire l'Immobilizzatore Testa prima di rimontare i componenti.

Per rimontare i componenti, avvolgere le cinture di fissaggio sotto la lastra di base e fissarle ai nastri di bloccaggio.

Collocare i cuscinetti imbottiti sulla lastra di base. Collocare le cinture fronte/mento sui cuscinetti imbottiti e fissarne le estremità agli anelli a "D". (Figura I).

NOTA: L'Immobilizzatore Testa può anche essere conservato attaccato alla tavola spinale.

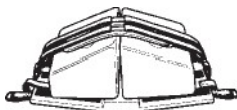


FIGURA I

Capacità e addestramento degli operatori

- Gli operatori devono avere una conoscenza pratica delle procedure di movimentazione di emergenza di pazienti.
- Gli operatori devono essere fisicamente in grado di assistere il paziente.
- Gli operatori devono leggere il presente manuale e acquisire piena familiarità con le procedure in esso descritte.
- Gli operatori devono impratichirsi nell'uso dell'Immobilizzatore Testa prima di impiegarlo in situazioni reali con un paziente.
- Gli operatori devono seguire un piano di addestramento approvato dal Responsabile per l'addestramento al servizio medico di emergenza.
- Gli operatori devono essere sottoposti ad una verifica dell'addestramento.

Conservare una registrazione delle esercitazioni effettuate. Al termine del presente manuale è riportato un esempio di modulo di registrazione delle attività di addestramento.

Ferno s.r.l. mette a disposizione degli utilizzatori dei propri dispositivi di emergenza, un manuale per mezzo del quale potrete attuare un programma di sviluppo fisico per il corretto sollevamento. Il manuale è una guida preziosa per conoscere le meccaniche relative al prelievo ed al trasporto del paziente e come deve essere utilizzata la Barella. Vengono inoltre suggeriti gli esercizi fisici più idonei a rafforzare i muscoli maggiormente utilizzati, ed operare così in condizione di massima sicurezza.

5 - MANUTENZIONE

Operazioni ordinarie

Una ispezione e manutenzione periodica sono fondamentali per preservare l'efficienza del prodotto e prolungarne la durata. Stabilire un programma di manutenzione ed ispezione periodica.

Conservare una registrazione delle attività di manutenzione effettuate. Al termine del presente manuale è riportato un esempio di modulo di registrazione delle attività di addestramento.

Operazione	Dopo ogni uso	Quando necessario	Ogni mese
Pulire tutte le superfici con acqua e sapone.			
Disinfettare tutte le superfici			
Ispezionare accuratamente			

Quando si utilizza un prodotto per la manutenzione, seguire le istruzioni del fabbricante e le informazioni di sicurezza. Contattare il Servizio Clienti Ferno per ordinare prodotti di pulizia e disinfettanti.

Non tralasciare di ispezionare l'Immobilizzatore almeno una volta al mese, con maggiore frequenza se il prodotto è soggetto a condizioni d'uso particolarmente gravose.

L'ispezione deve comprendere la ricerca di qualsiasi cosa che potrebbe compromettere l'integrità ed il corretto funzionamento del Sistema di bloccaggio, per esempio, pezzi piegati o rotti.

Nell'effettuare l'ispezione occorre eseguire gli stessi test del "Controllo prima della messa in servizio". Se si individua un danno, porre immediatamente fuori servizio il prodotto fino a riparazione o sostituzione avvenuta.

Servizio Assistenza Clienti

L'Assistenza ai Clienti e il supporto ai prodotti sono aspetti importanti della struttura aziendale FERNO. Ferno s.r.l. è l'unico agente autorizzato per la gestione, l'assistenza e la riparazione dei prodotti FERNO.

Nella realizzazione dell'Immobilizzatore Testa sono evitati spigoli vivi o bordi taglienti che possano provocare lesioni accidentali al personale che la utilizza.

Il Servizio di Assistenza Clienti è a disposizione per ulteriori informazioni sull'uso, sulla manutenzione e sull'assistenza di questo prodotto.

Lista delle parti di ricambio

Kit di Riparazione Fori Modello 451

 ATTENZIONE
Una manutenzione impropria può provocare danni a persone e cose. Eseguire la manutenzione dell'Immobilizzatore solo come descritto nel presente manuale e servirsi esclusivamente dell'Assistenza FERNO.

Nr. Pezzo	Colore
039-0313-00	RKO (arancione)
039-0314-00	RKW (bianco)
039-0315-00	RKM (bordeaux)

Condizioni di Garanzia

Le condizioni di garanzia valide per i prodotti FERNO sono fornite con ogni prodotto.

Al di fuori di dette condizioni di garanzia, FERNO non prevede altre forme di garanzia né esplicite, né implicite.

In nessun caso FERNO sarà responsabile per qualsiasi danno subito, indiretto o conseguente che sia, in relazione alla consegna, all'uso o alle prestazioni del suo prodotto.

Limitazione della garanzia

Le condizioni richiamate al punto precedente si applicano solo quando il prodotto è utilizzato in conformità a quanto previsto dal presente manuale.

FERNO non è responsabile per i danni subiti durante la spedizione o per l'uso improprio del prodotto.

Limitazioni alla responsabilità

La responsabilità FERNO, sotto le condizioni di garanzia di cui sopra, è limitata alla sostituzione o alla riparazione di un prodotto o una parte difettosa, oppure, a scelta di FERNO, alla restituzione del prezzo di acquisto.

Il ricorso alla riparazione, alla sostituzione di un prodotto difettoso o il rimborso del prezzo di acquisto sono esclusivi ed onnicomprensivi. In nessun caso la responsabilità FERNO andrà oltre il prezzo di vendita del prodotto risultato difettoso. Ogni azione legale per il mancato rispetto delle condizioni di garanzia, deve iniziare entro un anno dalla data in cui il difetto è stato scoperto.

Al di fuori delle sopra esposte condizioni di garanzia, FERNO non prevede altre forme di garanzia, né esplicite né implicite. FERNO non dà garanzie implicite di commerciabilità e adattamento a scopi particolari. In nessun caso FERNO sarà responsabile per qualsiasi danno subito, indiretto o conseguente che sia, in relazione alla consegna, all'uso o alle prestazioni del suo prodotto.

Per qualsiasi richiesta per cui valgono le condizioni di garanzia, contattare immediatamente il Servizio Assistenza Clienti.

Autorizzazione al reso

Nessun prodotto sarà accettato senza la preventiva approvazione da parte di FERNO. Se il prodotto è riparabile sarà fornito al cliente un preventivo di spesa prima di effettuare l'intervento. Il periodo di garanzia della riparazione è di 12 mesi.

[illegible]

Manuale d'uso e di manutenzione del prodotto, necessario per operare in condizioni di sicurezza, mantenere l'efficienza e l'affidabilità del prodotto e rendere valide le condizioni di garanzia.

MU-020-D
Rel.020320
Italiano

Ferno s.r.l.

Via Benedetto Zallone, 26
40066 - Pieve di Cento (BO) - ITALIA

Telefono (numero verde)	800.501.711
Telefono	0516860028
Fax	0516861508
E-mail	info@ferno.it
Internet	www.ferno.it